

美國歐比弗德國際音樂比賽 2024

澳門區鋼琴初賽比賽章程

(English version available below)

由 Orbifold Global Music Festival 及 Evergrow Talent Development Foundation 聯合舉辦

Orbifold Global Music Festival 簡介

Orbifold (歐比弗德) 國際音樂節由主要來自美國的頂尖音樂家組成，為各地學生提供豐富及高水準的音樂教育、交流和演奏機會。2024 年的 Orbifold 國際音樂比賽為其第六屆比賽，並首次於澳門地區設立初賽。比賽現已擴展於全球 24 個城市舉行初賽，包括東南亞、澳洲及美國等地。初賽獲獎的勝出者，將獲邀參加本年 7 月於美國加州舉行的決賽及音樂節。該音樂節匯聚各地優秀的青少年音樂學生，並為其提供難得的大師班等學習機會，導師包括來自 The Juilliard School、University of California 等知名大學的教授。Orbifold 國際音樂比賽的決賽亦於音樂節期間舉行，晉身決賽的學生將獲邀至位於美國加州長灘的 Gerald R. Daniel Recital Hall 參加決賽，與各地年輕音樂家交流，並競逐總值逾美金 \$10,000 元的獎金及獎學金。Orbifold 國際音樂節及其澳門初賽籌組委員會期望啟發青年音樂家，推動澳門學生國際交流的機會，以音樂為媒介開拓思維，建立友誼。

Evergrow Talent Development Foundation 簡介

Evergrow 人才發展基金為 Orbifold 澳門區賽事主辦方，是一家在英國的慈善團體，旨在為青少年舉辦各方面交流及教育項目。活動包括科研及學術交流、行業交流、各類比賽及職業發展與實習等。Evergrow 的活動覆蓋美國、英國、香港、澳門及中國內地等國家/地區，並正積延伸至其他歐洲及東南亞國家/地區。Evergrow 期望為各地青年人提供交流學習機會，推動全人發展。

顧問及藝術家團隊



Antoinette Perry

Piano Faculty at USC Thornton School of Music



Assaff Weisman

Piano Faculty at The Juilliard School



Cindy Cox

Piano Faculty at the University of California Berkeley



Fanya Lin

Piano Faculty at University of Arizona



Hanbo Ma

Pianist



Jerome Lowenthal

Piano Faculty at The Juilliard School



Jiayan Sun

Piano Faculty at the Smith College;
Prizewinner of the Leeds International Piano Competition



Lo-an Lin

Piano Faculty at the Soochow University School of Music

(團隊成員名單或有更新，一切以全球決賽主辦機構公布之為準。澳門賽區評委名單將另行公佈。)

比賽報名

所有參賽者均通過澳門賽區指定連結報名 (<https://www.evergrownow.com/orbifoldapp>)，如有任何疑問請透過指定渠道與澳門賽區的主辦方聯絡。報名費用一經繳納，概不退還或轉讓。主辦方可視情況酌情授權報名費用於參加下一屆比賽。

比賽分組

Orbifold 賽事分組及要求：

- A 組 (出生於 2018-2019 年)
 - 3 分鐘以內
- B 組 (出生於 2016-2017 年)
 - 4 分鐘以內
- C 組 (出生於 2014-2015 年)
 - 6 分鐘以內
- D 組 (出生於 2011-2013 年)
 - 7 分鐘以內
- E 組 (出生於 2008-2010 年)
 - 8 分鐘以內
- F 組 (出生於 2005-2007 年)
 - 10 分鐘以內
- G 組 (出生於 1991-2004 年)
 - 12 分鐘以內

參賽者須按照各組別之總時間要求自由選擇 1-2 個由巴洛克時期至廿一世紀曾公開發表的藝術音樂作品，可選自奏鳴曲或組曲等大型樂曲之個別樂章。曲目數量及總時長不納入評分考量。參賽者必須背譜演奏。

比賽獎項

- Orbifold 公開賽事各組別第一至三名可獲獎狀及獲參加美國決賽資格，決賽參賽者可自行選擇於美國現場比賽或於線上進行比賽。
- 各組別一至三等獎可獲獎狀。
- 其學生獲得第一、二或三名之機構或老師，將獲頒發「作育英才獎」獎狀。
- 如該組別少於 10 名參賽者，主辦方有權將組別及獎項整合。

評分細則及標準

- 每組比賽均設不少於兩名評審。最終得分為各評審之平均分數。評語由至少一名評審撰寫。
- 比賽評分將按照以下六個範疇給出綜合評分：
 - 風格掌握；

- 技巧掌握；
 - 音樂及節奏感；
 - 音色；
 - 曲目難度；及
 - 合作性（只適用於四手聯彈場次之組別）。
- 所有組別均設有一等獎（85 分或以上）、二等獎（80 分或以上及 85 分以下）、三等獎（75 分或以上及 80 分以下），各頒發獎狀一份。
 - 考慮到各地程度及慣例的差異，澳門初賽將獨立設立其評分標準，與美國決賽的標準不相等。以下為澳門及美國標準的大約對應，僅供參賽者參考及協助其準備決賽，但並不代表官方分數標準。

澳門初賽	85 分 ~ 100 分	75 分 ~ 85 分以下
美國決賽	90 分 ~ 100 分	80 分 ~ 90 分以下

- 一等獎得獎者（即最終得分為 85 分或以上）分數前三者按順序獲頒該組別的第一至第三名。如該組別中少於三位參賽者獲得一等獎資格，則評審可宣布某一或多個名次從缺。
- 評審對其於現場給出之分數及評語擁有最終決定權，賽果不接受覆核或異議。

比賽信息

- 澳門賽區的所有資訊，包括章程、規則、分組、賽事時間、賽程和地點等，以澳門賽區官方渠道（包括但不限於網站、微信公眾號）公布的最新資訊為準。
- 澳門賽區將於比賽前三週公布詳細賽程。分組賽事安排和參賽者次序由主辦方決定，如需更改出場順序，參賽者須於比賽日起計七日前透過電郵向澳門賽區主辦方的指定電郵地址（competitions@evergrownow.com）提出申請，惟澳門賽區主辦方保留是否接納申請的最終決定權。
- 如參賽者於比賽前尚未收到比賽詳情通知，可透過澳門賽區主辦方的官方渠道與主辦方聯繫或查詢。
- 比賽章程和評審團等如有變更，將在澳門賽區主辦方的官方渠道公布。參賽者應自行留意澳門賽區的最新資訊，恕不另行通知。

- 所有比賽照片、視頻和錄音的版權歸屬於澳門賽區主辦方。
- 報名時請依照參賽者持有的有效身分證明文件填寫。如需於提交報名表後更改任何參賽者資料，主辦方將就每次更改收取澳門幣 150 元行政費。
- 比賽中如有任何爭議，由澳門賽區主辦方最終裁決。
- 澳門賽區主辦方有權將比賽過程中及相關活動的照片用於日後宣傳。如參賽者不同意使用其照片，可於報到時提出。

比賽安排

- 參賽者須於比賽當天於該組別開始時間前 20 分鐘 到達會場報到。
- 參賽者須於比賽當天出示 報名時所用的有效身份證明文件 以核驗其身份和資格。
- 參賽者須遵循場內工作人員的指示進行演出。如發生任何違反秩序的行為，其部分或所有參賽資格將被取消和有機會被要求離開比賽場地。
- 參賽者須穿著端莊且合適的服裝參加比賽。
- 若參賽者缺席或遲到，或由於發生不可抗力的情況，而導致未能於指定時間內向主辦方報到或出席比賽，主辦方有權即時調整參賽者的出場序號及/或取消其參賽資格，參賽者的報名費亦不予退款。
- 如參賽者對演出設備有任何要求（如需輔助腳踏等），須於報到時向工作人員提出。
- 演奏時間從開始彈奏後開始計算。當限定時間結束時，工作人員將以鈴聲示意參賽者停止演奏。參賽者須在聽到指示後立即停止演奏。未完成演奏的參賽者不會被扣分。
- 如評審認為參賽者已演奏部分已足夠作出評分，將以鈴聲示意參賽者停止演奏。
- 在不影響比賽環境、評審及參賽者的前提下，現場陪同人員可進行拍攝和錄影。為尊重參賽者權益，參賽者或其親友不得在未經主辦方及當事人同意下進行拍攝或錄影。
- 比賽結果及頒獎儀式將會在比賽結束後宣布及進行，詳情請留意澳門賽區主辦方公布的賽程。
- 凡未能在現場領取 獎項 之得獎者，可於 比賽結束後一個月內 向澳門賽區主辦方登記通訊地址，獎項於整個比賽結束後三個月起通過順豐速遞以 到付 形式發送。
- 若得獎者未能在現場領取 獎項 及未能於指定期限內向澳門賽區主辦方登記通訊地址，則將被視作喪失獎項或自行放棄領獎權利。

- 如參賽者需於有關獎項寄出前更改或更正地址，需就每次更改支付澳門幣 150 元的行政費用。

報名費用

Orbifold 公開賽事報名費	
A 組	MOP/HKD 650 (RMB 580)
B 組	MOP/HKD 650 (RMB 580)
C 組	MOP/HKD 700 (RMB 620)
D 組	MOP/HKD 700 (RMB 620)
E 組	MOP/HKD 700 (RMB 620)
F 組	MOP/HKD 750 (RMB 670)
G 組	MOP/HKD 750 (RMB 670)

報名方法及聯絡資料

報名方式：

- 第一步：通過以下連結或掃描右側二維碼填妥及提交報名表：

報名表連結

<https://www.evergrownow.com/orbifoldapp>



- 第二步：繳付比賽報名總金額至以下任一銀行帳戶並在附言註明參賽者姓名及報名時所用證件號碼的後四位數字。

澳門地區澳門元/港元收款帳戶*（支持澳門本地過數易 FPS 轉帳）：

收款銀行：中國銀行（澳門分行）
帳戶名稱：10X10 廣告有限公司（英文：10X10 ADVERTISING LIMITED）
澳門元收款帳號：185000379589503
港 元收款帳號：185000254587642
轉帳附言：請註明參賽者姓名及報名時所用證件後四位數字

中國大陸人民幣收款帳戶*：

收款銀行：中國銀行
開戶銀行：中國銀行上海市奉賢工業綜合開發區支行
帳戶名稱：上海首先教育科技有限公司
帳戶幣種：人民幣
帳戶號碼：453385225675
轉帳附言：請註明參賽者姓名及報名時所用證件後四位數字

請於轉帳或匯款後保留有關交易的頁面截圖、實體收據（如有）及交易參考編號。成功報名及付款以主辦方發出之確認電郵為準。

* 如參賽者通過匯款形式繳付比賽報名費用則須承擔所有銀行費用，即匯款金額扣除所有銀行費用後，必須等同全數報名費用。

日期：

比賽報名日期 ：即日起至 2024 年 2 月 29 日
比賽日期 ：2024 年 4 月 6 至 7 日
比賽地點 ：澳門教區社會傳播中心
 澳門家辣堂街 19 號 2 樓（澳門大會堂戲院旁邊）

聯絡資料：

電話：+853 6205 3307 (WhatsApp/ 微信) 或 +853 6283 9069 (WhatsApp)
電郵：competitions@evergrownow.com

全球決賽主辦機構：

Orbifold Global Music Festival | US 501(c)(3) non-profit organization
The M Music Group | US non-profit corporation

澳門區賽事主辦機構：

Evergrow Talent Development Foundation

活動策劃：

10X10 廣告有限公司

贊助／鳴謝[^]：

Bright Future Consulting, Inc.
Evergrow Education Limited
上海首先教育科技有限公司
駿濠澳門鋼琴倉

[^]排名按英文字母及中文筆劃順序

Orbifold Global Music Competition 2024

Regulations for Piano Preliminary Round - Macao

Co-organized by Orbifold Global Music Festival & Evergrow Talent Development Foundation

Orbifold Global Music Festival

The Orbifold Global Music Festival offers high-standard education, exchange, and performance opportunities for students worldwide. The 2024 edition of the festival, marking its sixth iteration, will for the first time hold preliminary rounds in Macao. The competition has expanded to include preliminary rounds in 24 cities globally, covering Southeast Asia, Australia, and the United States. The festival offers talented young music students unique learning opportunities, with instructors including professors from prestigious institutions like The Juilliard School and the University of California. Finalists will be invited to the Gerald R. Daniel Recital Hall in Long Beach, California, to compete for prizes and scholarships totalling over USD \$10,000. The Orbifold Global Music Festival and its Macao organizing committee aim to inspire young musicians, promote international exchange opportunities for students in Macao, and use music as a medium to broaden horizons and build friendships.

Evergrow Talent Development Foundation

Evergrow Talent Development Foundation is the organizing committee for the Orbifold Competitions (Macao Region). It is a UK charity focused on providing youth with diverse exchange and educational programs, encompassing academic exchange groups, various competitions, industry exchanges, and internships. Currently, the organization's activities span across the United States, the United Kingdom, Hong Kong, Macao, Mainland China, and are actively expanding to other European and Southeast Asian regions. Evergrow aspires to offer young people worldwide opportunities for exchange and learning.

Our Professional Team



Antoinette Perry

Piano Faculty at USC Thornton School of Music



Assaff Weisman

Piano Faculty at The Juilliard School



Cindy Cox

Piano Faculty at the University of California Berkeley



Fanya Lin

Piano Faculty at University of Arizona



Hanbo Ma

Pianist



Jerome Lowenthal

Piano Faculty at The Juilliard School



Jiayan Sun

Piano Faculty at the Smith College;
Prizewinner of the Leeds International Piano Competition



Lo-an Lin

Piano Faculty at the Soochow University School of Music

The list of professionals and musicians is subject to revision, please refer to the Global Finals Organizer's official website for the latest updates.
The adjudicator list of the Macao Regional Competition will be announced in due course.

Competition Registration

All registrations must be made through the Macao-region designated link (<https://www.evergrownow.com/orbifoldapp>). Should there be any inquiries, please contact the Macao Regional Organizer. Once the registration fee is paid, it is non-refundable and non-transferable. The Macao Regional Organizer reserves the right, at its discretion, to allow the registration fee to be applied to participation in the next edition of the competition.

Competition Categories Overview

Orbifold Global Music Competition (Piano Preliminary Round - Macao)

Orbifold Open Category:

- Group A (Born 2018-2019)
 - Not exceeding 3 minutes
- Group B (Born 2016-2017)
 - Not exceeding 4 minutes
- Group C (Born 2014-2015)
 - Not exceeding 6 minutes
- Group D (Born 2011-2013)
 - Not exceeding 7 minutes
- Group E (Born 2008-2010)
 - Not exceeding 8 minutes
- Group F (Born 2005-2007)
 - Not exceeding 10 minutes
- Group G (Born 1991-2004)
 - Not exceeding 12 minutes

Participants can choose between 1 and 2 compositions from the Baroque period to the 21st century, adhering to the total time requirements for each group. Individual movements from larger works such as sonatas or suites are accepted. The number of pieces and total duration will not be considered in the scoring. **Participants are required to perform from memory.**

Awards

Competition Awards

- The 1st to 3rd place winners of each group will receive certificates and are eligible to enter the Global Finals in the United States (participants must cover their own expenses related to participating in the finals), finalists have the option to participate in the U.S. Global Finals via online channel if preferred.
- In each competition group, winners of the First-Class, Second-Class, and Third-Class Awards will receive certificates.
- Institutions or teachers whose students achieve first, second, or third place will be awarded the “Teaching Excellence Award” certificate.
- For any group with fewer than 10 participants, the Macao Regional Organizer reserves the right to merge the groups and prizes as appropriate.

Adjudication Rules and Standards

- Each competition group will be judged by at least two adjudicators. The final score is the average of the adjudicators’ scores. Comments will be written by at least one adjudicator.
- Competition scoring will be based on the following six categories:
 - Style;
 - Technique;
 - Musicality and Rhythm;
 - Musical tone;
 - Difficulty of the Repertoire; and

- Collaboration (applicable only for the Piano Four Hands Category).
- Based on the final score, participants will be awarded First-Class Award (85 points or above), Second-class Award (80 points or above and below 85), and Third-Class Award (75 points or above and below 80); each winner will be awarded a certificate.
 - In view of regional variations in standards and practices, the Macao preliminary competition will follow an independent scoring criteria, distinct from the standards of the Global Finals in the United States. The following comparisons between Macao and US standards are intended to serve as a general guide to assist participants in their preparation for the finals, and it does not represent official scoring guidelines.

Macao	85 ~ 100	75 ~ below 85
US	90 ~ 100	80 ~ below 90

- The 1st to 3rd places in each group and will only be awarded to the participants who won the First-Class Award (i.e., a final score of 85 or above) AND achieved the top three highest scores in the group. If fewer than three participants in a group qualify for the First-Class Award, the adjudicators may announce one or more places as vacant.
- The adjudicators' decisions regarding scores and comments provided on-site are final. These evaluations and the resulting outcomes are not open to review or objection.

Competition Information

- All information for the Macao regional competitions, including but not limited to the regulations, rules, groupings, competition dates, schedules, and locations, will be based on the latest details announced through the official channels of the Macao Regional Organizer (including Facebook page, WeChat public account, official website).
- The detailed schedule for the competition will be published **three weeks** prior to the event. The arrangement of group competitions and the order of participants are determined by the Macao Regional Organizer. If participants wish to change their order of appearance, they must apply via email to the designated email address of the Macao Regional Organizer (competitions@evergrownow.com) at least **seven days** before the competition date. However, the Macao Regional Organizer retain the final discretion on performance order.
- Participants are advised to inquire through the official channels of the Macao Regional Organizer if any information is lacking before the competition.
- Any changes to the competition regulations, prizes, awards, and adjudicating panel will be announced through the official channels of the Macao Regional Organizer. Participants are advised to stay updated with the latest information from the Macao Regional Organizer; there will be no guaranteed notifications from other channels.
- Macao Regional Organizer retains the copyrights to competition photographs, videos, and recordings.
- Please enter the information on the registration form as it appears on the participant's identification document. Should the participant need to change or correct any information after submitting their application, an administrative fee of MOP150 per time will be charged.
- In case of any disputes during the competition, the final decision lies with the Macao Regional Organizer.
- The Macao Regional Organizer reserves the right to use photographs from the competition and related activities for future publicity. If participants do not consent to the use of their photographs, they may raise this issue at the time of registration.

Competition Arrangements

- Participants must arrive at the venue and register **20 minutes** before the start time of their category on the day of the competition.
- Participants are required to present the valid identity document used during registration on the day of the competition for verification of their identity and eligibility.

- Participants must follow the instructions of the on-site staff for their performances. Any behavior that violates order may result in partial or complete disqualification and the possibility of being asked to leave the venue.
- Participants should wear appropriate attire for the competition.
- If a participant is absent or late, or unable to attend the competition at the designated time due to force majeure or otherwise, the Macao Regional Organizer reserves the discretion to adjust the participant's order of appearance as appropriate, or cancel their eligibility if necessary. Registration fees will not be refunded in such cases.
- If participants have any special requests regarding performance equipment (e.g., pedal assistance device), they should make these requests to the staff at the time of registration.
- Performance time will be measured from the start of the performance. When the allotted time ends, staff will signal the participant to stop playing with a bell sound. Participants should stop immediately. Incomplete performances will not incur a penalty.
- If the adjudicators deem a participant's performance sufficient for their evaluation, they may signal the participant to stop playing with a bell sound.
- Photography and recording by accompanying persons at the venue are allowed, provided they do not affect the competition environment, adjudicators, or participants. However, photography or recording of other participants without the consent of the Macao Regional Organizer and the concerned parties is strictly prohibited in respect of their rights.
- Competition results will be announced, and award ceremonies will be held after the competition ends. Please note the competition schedule announced by the Macao Regional Organizer.
- Winners who are unable to receive their prizes on site can register their mailing address with the Macao Regional Organizer **within one month** after the competition ends. Prizes will be sent via SF Express on a collect-on-delivery basis, starting three months after the end of the entire competition.
- If a winner fails or neglects to claim or collect his/her prizes on site and register his/her mailing address with the Macao Regional Organizer before the stipulated deadline, his/her right to the prize shall then be forfeited.
- If participants need to change or correct their address before the relevant prizes or certificates are mailed, an administrative fee of MOP 150 will be charged per time.

Fees

Orbifold Open Category	
Group A	MOP/HKD 650 (RMB 580)
Group B	MOP/HKD 650 (RMB 580)
Group C	MOP/HKD 700 (RMB 620)
Group D	MOP/HKD 700 (RMB 620)
Group E	MOP/HKD 700 (RMB 620)
Group F	MOP/HKD 750 (RMB 670)
Group G	MOP/HKD 750 (RMB 670)

Registration and Contact Information

Registration Step-by-Step Guide:

- Step One:
Please complete and submit the registration form through the following link or QR code:

Registration link

<https://www.evergrownow.com/orbifoldapp>



- Step Two:
Pay the total registration fee to one of the following bank accounts and **indicate the participant's name and the last four digits of the ID number used for registration** in the payment reference. Participants can choose to pay in MOP, HKD, or RMB.

Macao Region Payment in MOP/HKD (Supports Macao FPS transfers):	
Beneficiary Bank	: Bank of China Macao Branch
Account Name	: 10X10 ADVERTISING LIMITED
MOP Account Number	: 185000379589503
HKD Account Number	: 185000254587642
Payment Reference	: Please indicate the <u>participant's name</u> and the <u>last four digits of the ID number</u> used for registration
Mainland China Payment in RMB	
Beneficiary Bank	: Bank of China
Issuing Bank	: Shanghai Fengxian Industrial Comprehensive Development Zone Sub-branch
Account Name	: 上海首先教育科技有限公司
Currency	: RMB
Account Number	: 453385225675
Payment Reference	: Please indicate the <u>participant's name</u> and the <u>last four digits of the ID number</u> used for registration

Please retain screenshots of the transaction page, any physical receipts (if available), and the transaction reference number after making the transfer or remittance. Successful registration and payment are subject to a confirmation email issued by the organizer.

*Participants who pay the registration fee via remittance must bear all bank charges. That is, the amount remitted, after all bank charges have been deducted, must be equivalent to the full registration fee.

Date:

- Competition Registration Date : Open now until **March 10, 2024**
- In-Person Competition Date : **April 6-7, 2024**
- Competition Venue : Centro Diocesano dos Meios de Comunicação Social
Rua de Santa Clara, No. 19, 2/F
(next to Cineteatro Macao)

Contact:

Tel : +853 6205 3307 (WhatsApp/ WeChat) / +853 6283 9069 (WhatsApp)
Email : competitions@evergrowsnow.com

Global Finals Organizer:

Orbifold Global Music Festival | US 501(c)(3) non-profit organization

The M Music Group | US 501 non-profit organization

Macao Region Competition Organizer:

Evergrow Talent Development Foundation

Event Management:

10X10 Advertising Limited

Sponsors/Acknowledgments^:

Bright Future Consulting, Inc.

Chun Ho Macao Piano Warehouse

Evergrow Education Limited

Shanghai Shou Xian Education Technology Co., Ltd.

^ Arranged in alphabetical order